

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 7

ר-קכא xγγγγ 09949 מ-ב-מ 77777 30994 7x749 γγ-7944γ Rev7:1
 ר-קכא 46 429 9wx-46 9w4 ר-קכא xγγγγ 09949 29207γ
 :20-6γ9 46γ 779 46γ

אִנְאֲחַרְיִי-כֵן הָאִיתִי אַרְבַּעַה מְלֵאכִים עֹמְדִים בְּאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ
 וַיַּעֲצְרוּ בְּאַרְבַּע רִיחֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-תִשָּׁב רִיחַ לֹא בְּאָרֶץ
 וְלֹא בַיָּם וְלֹא בְּכָל-עֵץ:

1. w'acharey-ken ra'iythiy 'ar'ba`ah mal'akiym `om'diym b'ar'ba` kan'photh ha'arets waya`ats'ru
 b'ar'ba` ruchoth ha'arets 'asher lo'-thishob ruach lo' ba'arets w'lo' bayam w'lo' b'kal-`ets.

Rev7:1 After this I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding back the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth nor on the sea nor on any tree.

<7:1> Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς,
 κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος
 ἐπὶ τῆς γῆς μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.

1 Meta touto eidon tessaras aggelous hestōtas epi tas tessaras gōnias tēs gēs, kratountas tous tessaras
 anemous tēs gēs hina mē pneē anemos epi tēs gēs mēte epi tēs thalassēs mēte epi pan dendron.

77777 77777 xγγγγ γ-Δ-9γ w7w-49777 360 944 γ467 494γ 2
 77777777 30994-64 6γΔ7 6γφ 4997γ
 :9746 7777γ 2944 6946 777 7xγ-9w4

בְּאֲרָא מְלֵאךְ אַחַר עֲלָה מִמְזַרְחַ-שֶׁמֶשׁ וּבִיָּדוֹ חֹתֶמֶת אֱלֹהִים חַיִּים
 וַיִּקְרָא קוֹל גָּדוֹל אֶל-אַרְבַּעַה הַמְּלֵאכִים
 אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם לְחַבֵּל הָאָרֶץ וְהַיָּם לֵאמֹר:

2. wa'ere' mal'a`k 'acher `oleh mimiz'rach-shemesh ub'yado chothemeth 'Elohim chayim wayiq'ra'
 qol gadol 'el-'ar'ba`ah hamal'akiym 'asher-nitan lahem l'chabel ha'arets w'hayam le'mor.

Rev7:2 And I saw another angel ascending from the rising of the sun, having the seal of the living Elohim; and he cried out with a loud voice to the four angels to whom it was granted to harm the earth and the sea,

<2> καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου ἔχοντα σφραγίδα θεοῦ ζῶντος,
 καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν
 καὶ τὴν θάλασσαν

2 kai eidon allon aggelon anabainonta apo anatoles hēliou echonta sphragida theou zōntos,
 kai ekraxen phōnē megalē tois tessarsin aggelois hois edothē autois adikēsai tēn gēn kai tēn thalassan

203-x4γ 7777-x4γ 2944-x4 γ694x-64 3
 :7xγ427-60 277777 7-Δ-90-x4 277777-77 40
 ג-א-ל-ת-ח-ב-ל-ו-א-ת-ה-א-ר-ץ-ו-א-ת-ה-י-ם-ו-א-ת-ה-ע-ץ

עַד אִם-חֲתַמְנוּ אֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם:

3. 'al-t'chab'lu 'eth-ha'arets w'eth-hayam w'eth-ha'ets
'ad 'im-chatham'nu 'eth-'ab'dey 'Eloheynu `al-mits'chotham.

Rev7:3 saying, Do not harm the earth nor the sea nor the trees
until we have sealed the servants of our El on their foreheads.

<3> λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα,
ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

3 legōn, Mē adikēsēte tēn gēn mēte tēn thalassan mēte ta dendra,
achri sphragisōmen tous doulous tou theou hēmōn epi tōn metōpōn autōn.

מִצְחֵיכֶם אֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם
וְאֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם
וְאֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם
וְאֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם

4. wa'esh'ma` mis'par hachathumiym me'ah 'eleph w'ar'ba'iym
w'ar'ba'ah 'aleph w'hem chathumiym mikal-shib'tey b'ney Yis'ra'El.

Rev7:4 And I heard the number of those who were sealed,
one hundred and forty-four thousand sealed from every tribe of the sons of Yisrael:

<4> καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες,
ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ.

4 kai ēkousa ton arithmon tōn esphragismenōn, hekaton tesserakonta tessares chiliades,
esphragismenoi ek pasēs phylēs huiōn Israēl;

אֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם
אֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם
אֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם
אֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם

5. l'shebet Yahudah chathumiym sh'neym `asar 'aleph
l'shebet R'uben chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Gad chathumiym sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:5 From the tribe of Judah, twelve thousand were sealed, from the tribe of Reuben were sealed
twelve thousand, from the tribe of Gad were sealed twelve thousand,

<5> ἐκ φυλῆς Ἰούδα δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι,
ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Γὰδ δώδεκα χιλιάδες,

5 ek phylēs Iouda dōdeka chiliades esphragismenoi,
ek phylēs Hroubēn dōdeka chiliades, ek phylēs Gad dōdeka chiliades,

וְאֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם
וְאֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם
וְאֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם
וְאֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחוֹתֵם

חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט מְנַשֶּׁה חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף:

6. l'shebet 'Asher chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Naph'taliy chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet M'nasheh chathumiym sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:6 from the tribe of Asher were sealed twelve thousand, from the tribe of Naphtali were sealed twelve thousand, from the tribe of Manasseh were sealed twelve thousand,

<6> ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Νεφθαλὶμ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Μανασσῆ δώδεκα χιλιάδες,
6 ek phylēs Asēr dōdeka chiliades,
ek phylēs Nephthalim dōdeka chiliades, ek phylēs Manassē dōdeka chiliades,

זְלָשֶׁבֶט שְׁמַעוֹן חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט לֵוִי
חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט יִשָּׁשְׁכָר חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף:

7. l'shebet Shim'on chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Lewiy chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Yisashkar chathumiym sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:7 from the tribe of Simeon were sealed twelve thousand, from the tribe of Levi were sealed twelve thousand, from the tribe of Issachar were sealed twelve thousand,

<7> ἐκ φυλῆς Συμεὼν δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Λεὺὶ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Ἴσσαχάρ δώδεκα χιλιάδες,
7 ek phylēs Symeōn dōdeka chiliades,
ek phylēs Leui dōdeka chiliades, ek phylēs Issachar dōdeka chiliades,

חַלְשֵׁבֶט זְבֻלוֹן חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט יוֹסֵף
חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשֵׁבֶט בְּנֵימִן חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף:

8. l'shebet Z'bulun chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Yoseph chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Bin'yamin chathumiym sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:8 from the tribe of Zebulun were sealed twelve thousand, from the tribe of Yoseph were sealed twelve thousand, from the tribe of Benjamin, twelve thousand were sealed.

<8> ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.
8 ek phylēs Zaboulōn dōdeka chiliades, ek phylēs Iōsēph dōdeka chiliades,
ek phylēs Benjamin dōdeka chiliades esphragismenoi.

ט אַחֲרֵי-כֵן רָאִיתִי וְהִנֵּה הָמוֹן רַב אֲשֶׁר לֹא-יָכֹל אִישׁ לְמַנּוֹתוֹ
9 ἕξ ἑκατὸν τριῶντα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι ἕκαστος τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμετέρου
ἐκ φυλῆς Ἰσραὴλ ἕκαστος τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμετέρου ἕκαστος τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμετέρου
ἐκ φυλῆς Ἰσραὴλ ἕκαστος τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμετέρου ἕκαστος τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμετέρου

מִכָּל-הַגּוֹיִם וְהַמְשֻׁפָּחוֹת וְהָעַמִּים וְהַלְּשׁוֹנוֹת וַיַּעֲמָדוּ לְפָנַי הַכֹּסֵא
וְלִפְנֵי הַשֵּׁה וְהֵם מְלַבָּשִׁים שְׂמָלוֹת לְבָנוֹת וְכַפּוֹת הַמָּרִים בְּיַדֵּיהֶם:

9. 'acharey-ken ra'iythiy w'hinneh hamon rab 'asher lo'-yakol 'iysh lim'notho mikal-hagoyim w'hamish'pachoth w'ha'amiym w'hal'shonoth waya'am'du liph'ney hakise' w'liph'ney haSeh w'hem m'lubashiym s'maloth l'banoth w'kapoth t'mariym biydeyhem.

Rev7:9 After these things I looked, and behold, a great multitude which no one could count, from every nation and tribes and peoples and tongues, standing before the throne and before the Lamb, clothed in white robes, and palm branches were in their hands;

<9> Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν ἐστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου περιβεβλημένους στολὰς λευκάς καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν,
9 Meta tauta eidon, kai idou ochlos polys, hon arithmēsai auton oudeis edynato, ek pantos ethnous kai phylōn kai laōn kai glōssōn hestōtes enōpion tou thronou kai enōpion tou arniou peribēlēmenous stolas leukas kai phoinikes en tais chersin autōn,

י וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל-גָּדוֹל לֵאמֹר הִישׁוּעָה לְאַלְהֵינוּ הִיְשִׁיב עַל-הַכֹּסֵא וְלִשְׁה:
10. wayiq'r'u b'qol-gadol le'mor hay'shu'ah l'Eloheynu hayosheb `al-hakise' w'laSeh.

Rev7:10 and they cry out with a loud voice, saying, Salvation to our El who sits on the throne, and to the Lamb.

<10> καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλη λέγοντες,
Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρνίῳ.
10 kai krazousin phōnē megalē legontes,
Hē sōtēria tō theō hēmōn tō kathēmenō epi tō thronō kai tō arniō.

י וְכָל-הַמַּלְאָכִים עָמְדוּ סָבִיב לְפָנָיו וְסָבִיב לְזִקְנָיִם
וְלְאַרְבַּע הַחַיּוֹת וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם לְפָנַי הַכֹּסֵא וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְאַלְהִים:
11. w'kal-hamal'akiym `am'du sabiyb lakise' w'sabiyb laz'qeniyim ul'ar'ba` hachayoth wayip'lu `al-p'neyhem liph'ney hakise' wayish'tachawu l'Elohim.

Rev7:11 And all the angels were standing around the throne and around the elders and the four living creatures; and they fell on their faces before the throne and worshiped Elohim,

<11> καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ
11 kai pantes hoi aggeloi heistēkeisan kyklō tou thronou kai tōn presbyterōn kai tōn tessarōn zōōn kai epesan enōpion tou thronou epi ta prosōpa autōn kai prosekynēsan tō theō

י וְכָל-הַמַּלְאָכִים עָמְדוּ סָבִיב לְפָנָיו וְסָבִיב לְזִקְנָיִם
וְלְאַרְבַּע הַחַיּוֹת וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם לְפָנַי הַכֹּסֵא וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְאַלְהִים:
12. w'kal-hamal'akiym `am'du sabiyb lakise' w'sabiyb laz'qeniyim ul'ar'ba` hachayoth wayip'lu `al-p'neyhem liph'ney hakise' wayish'tachawu l'Elohim.

יבֹּיֹאמְרוּ אָמֵן הַפְּרָכָה וְהַפְּבוֹד וְהַחֲכָמָה וְהַתְּוֹדָה וְהַהֲדָר
וְהַכֹּחַ וְהַעֶזְזָה לְאֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

12. wayo'm'ru 'Amen hab'rakah w'hakabod w'hachak'mah w'hatodah w'hehadar
w'hakoach w'ha'oz l'Eloheynu l'ol'mey olamiym. 'Amen.

Rev7:12 saying, Amen, blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor
and power and might, be to our El forever and ever. Amen.

<12> λέγοντες, Ἀμήν, ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ
ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ
ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

12 legontes

Amēn, hē eulogia kai hē doxa kai hē sophia
kai hē eucharistia kai hē timē kai hē dynamis
kai hē ischys tō theō hēmōn eis tous aiōnas tōn aiōnōn; amēn.

יגֹּבִיעַן אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים וַיֹּאמֶר אֵלָי
אֵלֶּה הַמְּלַבְּשִׁים בְּגָדֵי לָבָן מִי הֵמָּה וּמֵאַיִן בָּאִין:

13. waya`an 'echad min-haz'qeniym wayo'mer 'elay
'eleh ham'lubashiym big'dey laban miy hemah ume'ayin ba'u.

Rev7:13 And one of the elders answered, saying to me,
These who are clothed in the white robes, who are they, and whence came they?

<13> Καὶ ἀπεκρίθη εἰς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγων μοι,
Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκὰς τίνες εἰσὶν καὶ πόθεν ἦλθον;

13 Kai apekrithē heis ek tōn presbyterōn legōn moi,

Houtoi hoi peribeblēmenoi tas stolas tas leukas tines eisin kai pothen ēlthon?

ידֹאמֶר אֵלָיו אֶדְנִי אַתָּה יְדַעְתָּ וַיֹּאמֶר אֵלָי אֵלֶּה הֵם
הַבָּאִים מִן־הַצָּרָה הַגְּדוֹלָה וַיַּכְּבְּסוּ אֶת־שִׁמְלֹתָם וַיְלַבְּינֵם בְּדָם הַשֶּׁה:

14. wa'omar 'elayu 'Adoniy 'atah yada`at wayo'mer 'elay 'eleh hem haba'iym min-hatsarah
hag'dolah way'kab'su 'eth-sim'lotham wayal'biynum b'dam haʕseh.

Rev7:14 I said to him, My Master, you know. And he said to me, These are the ones who come out of
the great tribulation, and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

<14> καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας.
καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης
καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου.

14 kai eirēka autō, Kyrie mou, sy oidas. kai eipen moi, Houtoi eisin hoi erchomenoi ek tēs thlipseōs
tēs megalēs kai eplynan tas stolas autōn kai eleukanan autas en tō haimati tou arniou.

15 וְלַיְלָה וְהַיָּשֶׁב עַל-הַכִּסֵּא יִתֵּן מִשְׁכָּנֹו עֲלֵיהֶם:
טו לְכֵן הַנֶּחָם לְפָנַי כִּסֵּא-הָאֱלֹהִים וּמִשְׁרָתֵיהֶם אֹתוֹ בְּהִיכְלוֹ יוֹמָם
וְלַיְלָה וְהַיָּשֶׁב עַל-הַכִּסֵּא יִתֵּן מִשְׁכָּנֹו עֲלֵיהֶם:

15. **laken hinam liph'ney kise'-ha'Elohim um'sharathiyim 'otho b'heykalo yomam walay'lah w'hayosheb `al-hakise' yiten mish'kano `aleyhem.**

Rev7:15 Therefore they are before the throne of the Elohim; and they serve Him day and night in His temple; and He who sits on the throne shall dwell over them.

<15> διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ
καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ,
καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.

15 **dia touto eisin enōpion tou thronou tou theou**
kai latreuousin autō hēmeras kai nyktos en tō naō autou,
kai ho kathēmenos epi tou thronou skēnōsei ep' autous.

16 מַזְלָא-יִרְעָבוּ עוֹד וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא-יִכָּם שֶׁמֶשׁ וְיִשְׂרָב:
16 מַזְלָא-יִרְעָבוּ עוֹד וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא-יִכָּם שֶׁמֶשׁ וְיִשְׂרָב:

16. **lo'-yir'`abu `od w'lo' yits'ma'u w'lo'-yakem shemesh w'sharab.**

Rev7:16 They shall hunger no longer, nor thirst anymore; nor shall the sun beat down on them, nor any heat;

<16> οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι
οὐδὲ μὴ πέση ἐπ' αὐτούς ὁ ἥλιος οὐδὲ πᾶν καῦμα,
16 **ou peinasousin eti oude dipsēsousin eti**
oude mē pesē ep' autous ho hēlios oude pan kauma,

17 וְעַל-מִבּוּעֵי מַיִם חַיִּים יִנְהַלֵּם וּמָחָה אֱלֹהִים כָּל-הַמָּעַה מֵעֵינֵיהֶם:
יִזְכִּי הַשֶּׁה אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הַכִּסֵּא הוּא יִרְעֵם
17 וְעַל-מִבּוּעֵי מַיִם חַיִּים יִנְהַלֵּם וּמָחָה אֱלֹהִים כָּל-הַמָּעַה מֵעֵינֵיהֶם:

17. **ki haSeh 'asher b'tho'k hakise' hu' yir`em w'al-mabu`ey mayim chayim y'nahalem umachah 'Elohim kal-dim`ah me`eyneyhem.**

Rev7:17 for the Lamb in the midst of the throne shall feed them, and shall guide them unto living fountains of the water; and Elohim shall wipe all tears from their eyes.

<17> ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς
καὶ ὀδηγήσει αὐτούς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς ὑδάτων,
καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
17 **hoti to arnion to ana meson tou thronou poimanei autous**
kai hodēgēsei autous epi zōēs pēgas hydatōn,
kai exaleipsei ho theos pan dakruon ek tōn ophthalmōn autōn.